

## Příloha č. 1 Smlouvy „Specifikace předmětu plnění“

### Článek I. PŘÍPRAVA, ZAJIŠTĚNÍ A ORGANIZACE SVATOMARTINSKÉ KONFERENCE (dále jen „konference“)

#### (1) Služby spočívající ve výběru konferenčního poplatku a registraci účastníků

- 1.1 Dodavatel je povinen provést elektronickou registraci účastníků konference přes vlastní webové rozhraní (dále jen „**elektronická registrace**“).
- 1.2 Dodavatel je povinen vést průběžně od prvního dne konference (od 08:30 hod.) až do ukončení druhého dne konference v 14:00 hod. rovněž písemnou registraci účastníků na předem připravených prezenčních listinách a vyžadovat podpisy účastníků (dále jen „**listinná registrace**“). Listinnou registraci s podpisy účastníků je dodavatel povinen v originálním vyhotovení odevzdat objednateli nejpozději do 15:30 hod. druhého dne konference.
- 1.3 Dodavatel je povinen vybrat před konáním konference účastnický konferenční poplatek ve výši 8 700,- Kč, vč. DPH (slovy: osm tisíc sedm set korun českých“) pro standardního (platícího) účastníka (dále jen „**účastnický konferenční poplatek**“).
- 1.4 Dodavatel je povinen při výběru účastnického konferenčního poplatku zajistit, aby platba účastnického konferenčního poplatku mohla být účastníkem provedena bezhotovostně na eurový nebo korunový účet. Ostatní způsoby bezhotovostní úhrady nejsou omezeny. Dodavatel nastaví vhodným způsobem platební podmínky tak, aby nedocházelo k blokování kapacity těmi zájemci o konferenci, kteří provedli registraci, avšak neprovedli ve stanovené době úhradu registračního poplatku.

#### (2) Registrace účastníků a požadavky na obslužný personál (kromě obsluhy občerstvení) konference

- 2.1 Dodavatel je povinen při plném respektování grafického manuálu ÚOHS (viz Příloha č. 3 Smlouvy) zabezpečit grafické zpracování, vytisknutí, výrobu a distribuci konferenčních materiálů blíže specifikovaných v Příloze č. 2 Smlouvy (dále jen „**konferenční materiály**“). Konferenční materiály dodavatel dodá objednateli nejpozději jeden týden před konáním prvního dne konference.
- 2.2 Dodavatel je povinen při listinné registraci jednotlivých účastníků tyto přivítat v prostorách určených objednatel, rozdat visačky, konferenční materiály a sluchátka. Konferenční materiály poskytne dodavateli objednatel nejpozději v den zahájení konference.

## **Příloha č. 1 Smlouvy „Specifikace předmětu plnění“**

- 2.3 Dodavatel je povinen provádět plnění podle Smlouvy, Přílohy č. 1 a Přílohy č. 2 s dostatečným počtem obsluhujícího personálu (hostesky<sup>1</sup> pro registraci účastníků, hosteska přítomná v sále a obsluha technického zázemí), který bude schopen komunikovat vyjma českého jazyku rovněž v základním rozsahu v angličtině (tzn. personál bude schopen se s ohledem na poskytované služby domluvit s účastníky konference).
- 2.4 V průběhu vlastního programu konference bude v sále přítomna hosteska, která bude distribuovat mikrofon v případě dotazů účastníků konference po jednotlivých prezentacích. Hosteska bude k dispozici po celou dobu trvání konference a bude řešit neočekávané organizační problémy a v případě potřeby bude postupovat též podle pokynů objednatele.
- 2.5 Dodavatel zabezpečí po celou dobu konání konference přítomnost fotografa, který bude pořizovat fotografie a podle potřeby postupovat rovněž podle pokynů objednatele. Fotografie z konference předá dodavatel objednateli nejpozději do 2 pracovních dnů od skončení konference. V souvislosti s pořízením fotografií z konference dodavatel při elektronické registraci zajistí svolení účastníků konference s takovým postupem.
- 2.6 Dodavatel poskytne pro konání konference do prostor určených objednatelům nezbytný mobiliář, bistro stolky s potahem a potahy na rautové stoly, vše potřebné pro podávání občerstvení během konferenčních dnů. Dále dodavatel zajišťuje provedení úklidu uvedených prostor a jejich vyklizení, přičemž se zavazuje dokončit úplný úklid po ukončení konference nejpozději do 16:30 hod. dne 9. 11. 2023. Po ukončení konference je rovněž dodavatel povinen zajistit odvoz odpadu, vzniklého v souvislosti s konferencí, z prostor sídla objednatele.

### **(3) Přeprava vybraných přednášejících na místo konání a zpět**

- 3.1 Dodavatel je povinen provést navigaci a přepravu maximálně 5 (slovy „pět“) objednatelům vybraných přednášejících z Letiště Václava Havla v Praze, letiště Vídeň Schwechat, nebo Letiště M. R. Štefánika v Bratislavě do Brna a zpět, a to v termínech určených objednatelům.
- 3.2 Řidiči automobilů nebo doprovázející osoba musí být schopna komunikovat v základním rozsahu v angličtině (tj. domluvit se s ohledem na poskytovanou službu s přepravovanými přednášejícími v angličtině).

### **(4) Tlumočení**

- 4.1 Dodavatel je povinen po celou dobu průběhu konference zabezpečovat poskytování tlumočnické služby z českého jazyka do anglického a naopak (tzv. simultánní

---

<sup>1</sup> Označení „hosteska“ bylo použito z důvodu všeobecného povědomí označení pracovníka zajišťujícího daný typ společenských akcí. Požadavek na pracovníky s označením „hosteska“ není vázán na pohlaví.

## **Příloha č. 1 Smlouvy „Specifikace předmětu plnění“**

tlumočení) v konferenčních prostorách objednatele. Dodavatel poskytuje toto plnění formou kabinového tlumočení s přenosem pomocí tlumočnické techniky a digitálních technologií přenosu zvuku.

- 4.2 Konferenční tlumočníci musí ovládat právní terminologii v rozsahu odpovídajícím zaměření konference, tlumočit přesně a výstižně s rychlou reakcí a vnímavostí vůči kontextu a situaci, v níž je hovořeno.
- 4.3 Dodavatel je povinen opatřit veškeré technické vybavení pro realizaci tlumočnických služeb, včetně sluchátek v dostatečném množství a seznámit se v potřebném rozsahu s možnostmi připojení své techniky a technologie přenosu v prostorách objednatele.
- 4.4 Objednatel poskytne přesný program konference dodavateli nejpozději 7 (slovy „sedm“) pracovních dní před zahájením konference.

### **(5) Poskytování občerstvení a požadavky na obslužný personál**

- 5.1 Dodavatel je povinen poskytnout občerstvení po celou dobu konání konference v rozsahu stanoveném objednatelem a ve skladbě specifikované v Příloze č. 2. Smlouvy. Objednatel si vyhrazuje právo upřesnit požadavky na množství a rozsah podávaného občerstvení do začátku konference, nejpozději však 10 kalendářních dnů před jejím zahájením.
- 5.2 Dodavatel si vyhrazuje právo na úpravu časů podávání občerstvení, kdy může být čas zahájení operativně posunut o maximálně 30 minut. Uvedené se netýká Galavečera (viz dále).
- 5.3 Dodavatel je povinen provádět plnění podle Smlouvy a Přílohy č. 1 a Přílohy č. 2 dostatečným počtem obsluhujícího personálu, který bude schopen komunikovat v českém jazyce a v základním rozsahu též v angličtině (tzn. bude schopen domluvit se s účastníky konference s ohledem na poskytované služby).
- 5.4 Dodavatel bere na vědomí, že zajišťuje výdej jídla, a to osobami jím určenými. Dodavatel je povinen zajistit, že u rautových stolů bude zajištěna obsluha, která bude dodržovat hygienická opatření.

## **Článek II. PŘÍPRAVA, ZAJIŠTĚNÍ A ORGANIZACE GALAVEČERA**

### **(6) Služby spočívající v obstarání prostor pro konání Galavečera**

- 6.1 Dodavatel je povinen na svůj účet a svým jménem sjednat smlouvu s pronajímatelem Filharmonii Brno, příspěvková organizace, Komenského náměstí 534/8, 602 00 Brno (dále jen „pronajímatel“), pro přípravu a konání Galavečera dne 8. 11. 2023 a poskytnout plnění ve prospěch objednatele a účastníků konference s oprávněním užívat pronajaté prostory Besedního domu (foyer, předsálí, zásálí), přičemž realizace Galavečera bude probíhat v době od 19:00 hod. do 24:00 hod., doba na přípravu

## **Příloha č. 1 Smlouvy „Specifikace předmětu plnění“**

konání Galavečera je předjednána objednatelem od 15:00 hod. dne 8. 11. 2023 a doba pro ukončení a vyklizení prostor Galavečera je předjednána objednatelem do 02.00 hod. dne 9. 11. 2023.

- 6.2 Závazky z uzavřené Smlouvy včetně placení nájemného a služeb spojených s nájmem, plní dodavatel. Dodavatel nese a uhrazuje všechny náklady, které vzniknou v souvislosti s nájmem a užíváním pronajatých prostor a projednává a vypořádává rovněž případné škody, způsobené pronajímateli v souvislosti s nájmem včetně škod na prostorách. Případné náhrady vzniklé škody není dodavatel oprávněn přeúčtovat objednateli.
- 6.3 Objednatel předjednal rezervaci prostor Besedního domu (foyer, předsálí, zásálí) s pronajímatelem v termínu konání Galavečera. Pronajímatel stanovil náklady na pronájem na částku 55 100,- Kč bez DPH. V ceně pronájmu je zahrnuto využití šatny včetně obsluhy a toalety. Pronajímatel umožňuje využít 7 bistrostolků stabilně umístěných v prostorech foyer. Kontaktní osoba je

### **(7) Příprava zařízení pro konání Galavečera a požadavky na obslužný personál (kromě obsluhy občerstvení)**

- 7.1 Objednatel zabezpečil, že příprava zařízení v prostorách Besedního domu (foyer, předsálí, zásálí) bude možná dne 8. 11. 2023 od 15:00 hod. tak, aby bylo zajištěno zahájení Galavečera od 19:00 hod. Dodavatel je povinen poskytnout veškeré potřebné zařízení (bistro stolky, rautové stoly), zabezpečit částečně stolové uspořádání. Detailní požadavky na uspořádání upřesní objednatel dodavateli nejpozději 3 týdny před začátkem Galavečera, a to buď osobně v prostorech Besedního domu (foyer, předsálí, zásálí) nebo prostřednictvím e-mailu.
- 7.2 Dodavatel zajistí vše potřebné pro konání Galavečera s ohledem na specifické prostředí místa konání akce, zejména zajistí odpovídající chování a pohyb zaměstnanců nebo jiných osob plnících předmět veřejné zakázky v místě konání Galavečera.
- 7.3 Na Galavečeru bude od 19:00 hod do 21:00 hod. přítomen fotograf, který bude pořizovat fotografie a podle potřeby postupovat rovněž podle pokynů objednatele.
- 7.4 Dodavatel se zavazuje zabezpečit účastníkům Galavečera úschovu svršků v šatně prostřednictvím pronajímatele po celou dobu konání Galavečera.
- 7.5 Dodavatel je povinen provádět průběžný úklid po celou dobu konání Galavečera nejméně 1 (slovy „jedním“) pracovníkem včetně následné likvidace odpadu. Dodavatel je povinen provést po skončení Galavečera úplné vyklizení pronajatých prostor a jejich úklid dne 9. 11. 2023 do 02:00 hod.

## **Příloha č. 1 Smlouvy „Specifikace předmětu plnění“**

### **(8) Poskytování občerstvení v rámci Galavečera a požadavky na obslužný personál**

- 8.1 Dodavatel je povinen poskytnout občerstvení po celou dobu konání Galavečera v rozsahu stanoveném objednatelem a ve skladbě specifikované v Příloze č. 2. Smlouvy. Objednatel si vyhrazuje právo upřesnit požadavky na množství a rozsah podávaného občerstvení do začátku Galavečera, nejpozději však 10 kalendářních dnů před jeho zahájením.
- 8.2 Dodavatel je povinen provádět plnění podle Smlouvy a této Přílohy č. 1 a Přílohy č. 2 takovým dostatečným počtem obsluhujícího personálu, který bude schopen komunikovat v českém jazyce a v základním rozsahu v angličtině (tzn. bude schopen domluvit se s účastníky konference účastnících se Galavečera).
- 8.3 Dodavatel bere na vědomí, že zajišťuje výdej jídla, a to osobami jím určenými. Dodavatel je povinen zajistit, že u rautových stolů bude zajištěna obsluha, která bude dodržovat hygienická opatření.

### **(9) Služby spočívající v obstarání hudebního doprovodu v rámci Galavečera**

- 9.1 Během celého večera dodavatel zajistí reprodukováný hudební doprovod přiměřený společenskému charakteru Galavečera.
- 9.2 Dodavatel je povinen zabezpečit, aby při kulturním programu Galavečera nedošlo k takovému projevu, který by vedl k ohrožení nebo porušení mravnosti, dobrých mravů, dobré pověsti objednatele nebo oprávněných zájmů objednatele.

## **III. SLUŽBY SPOČÍVAJÍCÍ V POSKYTNUTÍ UBYTOVÁNÍ A NÁHRAD**

### **(10) Zajištění ubytování a zajištění náhrad**

- 10.1 Dodavatel je povinen na svůj účet a svým jménem zarezervovat, sjednat a uzavřít smlouvu o ubytování ve prospěch max. 5 (slovy „pět“) objednatelem vybraných přednášejících (dále jen „**ubytování hosté**“).
- 10.2 Závazky z uzavřené ubytovací smlouvy včetně placení za ubytování a služeb s ubytováním spojených včetně poskytnuté snídaně plní dodavatel. Dodavatel je povinen sjednat ubytování pro max. 5 (slovy „pět“) ubytovaných hostů podle odst. 10.1 této přílohy Smlouvy a specifikace Přílohy č. 2 Smlouvy ve čtyřhvězdičkovém hotelu tak, že každý ubytovaný host bude mít vlastní pokoj, bude mu v hotelu poskytnuta snídaně, a to na 1-2 (slovy „jednu až dvě“) noci pro každého v termínu korespondujícím s realizací konference od 7. 11. 2023 do 9. 11. 2023. Dodavatel je povinen zabezpečit, aby hotel byl v docházkové vzdálenosti od místa konání konference v sídle Úřadu.

**Příloha č. 1 Smlouvy „Specifikace předmětu plnění“**

V Brně, dne: 18. 09. 2023

V Brně, dne: 18. 09. 2023

Za dodavatele:  
**Moudrý překlad, s.r.o**

Za objednatele  
**Českou republiku – Úřad pro ochranu  
hospodářské soutěže:**

---

Michal Moudrý, jednatel

---

Mgr. Ing. Kamil Nejezchleb, Ph.D.,  
místopředseda Úřadu